

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего образования_
«Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет
им. Н.И. Лобачевского»**

Институт филологии и журналистики

УТВЕРЖДЕНО

решением президиума Ученого совета ННГУ

протокол № 1 от 16.01.2024 г.

Рабочая программа дисциплины

Практикум устной и письменной речи на втором иностранном языке
(французском)

Уровень высшего образования
Бакалавриат

Направление подготовки / специальность
45.03.02 - Лингвистика

Направленность образовательной программы
Иностранные языки и межкультурная коммуникация

Форма обучения
очная

г. Нижний Новгород

2024 год начала подготовки

1. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.О.ДВ.02.03.04 Практикум устной и письменной речи на втором иностранном языке (французском) относится к обязательной части образовательной программы.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями и индикаторами достижения компетенций)

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства	
	Индикатор достижения компетенции (код, содержание индикатора)	Результаты обучения по дисциплине	Для текущего контроля успеваемости	Для промежуточной аттестации
УК-4: Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.2: Применяет систему лингвистических знаний для создания и понимания текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров в условиях устной и письменной коммуникации на государственном языке РФ и изучаемых иностранных языках	УК-4.2: Знает литературную форму, функциональные стили государственного языка РФ и изучаемых иностранных языков, приемы создания текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров, технологии перевода; Умеет применять приемы создания текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров на государственном языке РФ и изучаемых иностранных языках, методику перевода текстов для осуществления коммуникации в условиях делового общения; Владеет практическим опытом составления текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров на государственном языке РФ и изучаемых иностранных языках, опытом перевода текстов для осуществления коммуникации в условиях делового общения.	Собеседование	Экзамен: Контрольные вопросы
ОПК-3: Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом	ОПК-3.1: Использует и применяет в профессиональной деятельности, в том числе в	ОПК-3.1: Знает и свободно владеет основным изучаемым языком в его литературной форме;	Тест	Экзамен: Практическое задание

<p>иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения</p>	<p>педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме</p> <p>ОПК-3.2: Создает устные и письменные тексты разной функциональной принадлежности и разных жанров на изучаемом иностранном языке, опираясь на базовые методы и приемы их создания</p> <p>ОПК-3.3: Воспринимает и правильно интерпретирует устные и письменные сообщения разной функциональной принадлежности и разных жанров на изучаемом иностранном языке</p>	<p>Умеет применять в профессиональной деятельности, в том числе в педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме;</p> <p>Владеет практическими навыками использования и применения в профессиональной деятельности, в том числе в педагогической, свободного владения основным изучаемым языком в его литературной форме</p> <p>ОПК-3.2:</p> <p>Знает базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке;</p> <p>Умеет использовать в практической деятельности базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке;</p> <p>Владеет практическими навыками использования в профессиональной деятельности базовых методов и приемов различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке.</p> <p>ОПК-3.3:</p> <p>Знает языковые нормы литературной формы изучаемого иностранного языка, основные признаки функциональных стилей речи;</p> <p>Умеет применять различные стратегии чтения и аудирования для решения поставленных коммуникативных задач;</p>		
--	--	--	--	--

		Владеет навыками и умениями чтения и аудирования, необходимыми для восприятия и понимания устных и письменных текстов на различном уровне.		
ПКД-6: Способен демонстрировать владение навыками перевода с иностранных языков и на иностранные языки и практические аспекты аналитико-синтетической переработки различных типов текстов	<p>ПКД-6.1: Выполняет различные виды перевода текстов, в том числе профессиональных текстов с иностранного языка на русский</p> <p>ПКД-6.2: Выполняет различные виды перевода текстов, включая профессиональные тексты, с русского языка на иностранный</p> <p>ПКД-6.3: Осуществляет аналитико-синтетическую переработку различных типов текстов</p>	<p>ПКД-6.1:</p> <p>Знает модели и алгоритмы перевода, способы достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности при переводе различных типов текстов, в том числе профессионально ориентированных, с иностранного языка на русский;</p> <p>Умеет анализировать, конструировать смысл и интерпретировать содержание текста с позиций межкультурной коммуникации, выбирать общую стратегию перевода;</p> <p>Владеет опытом перевода различных типов текстов, приёмами достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности переводимого текста</p> <p>ПКД-6.2:</p> <p>Знает базовые принципы перевода различных типов текстов, типологии текстов, модели и алгоритмы перевода научных и публицистических текстов с русского языка на иностранный;</p> <p>Умеет работать с переводимой информацией, выделять существенное в отборе и структурировании информативного материала для аннотирования и реферирования, подбирать стилистически и прагматически адекватную лексику для соответствующих ключевых элементов;</p>	Практическое задание	Экзамен: Практическое задание

		<p>Владеет опытом перевода и трансформации различных типов текстов, в том числе профессионально ориентированных, с русского языка на иностранный</p> <p>ПКД-6.3: Знает теоретические положения текстовой деятельности, способы трансформации текстового материала, типологии текстов, систему лингвистических знаний, обеспечивающих адаптацию научного или публицистического текста, научных трудов и художественных произведений для аннотирования и реферирования на русском и/или иностранном языке; Умеет анализировать, трансформировать и адаптировать текстовый материал для различных профессиональных целей; Владеет опытом аналитико-синтетической переработки различных типов текстов на русском и/или иностранном языке</p>		
--	--	--	--	--

3. Структура и содержание дисциплины

3.1 Трудоемкость дисциплины

	очная
Общая трудоемкость, з.е.	8
Часов по учебному плану	288
в том числе	
аудиторные занятия (контактная работа):	
- занятия лекционного типа	0
- занятия семинарского типа (практические занятия / лабораторные работы)	168
- КСР	4
самостоятельная работа	44
Промежуточная аттестация	72

3.2. Содержание дисциплины

(структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и виды учебных занятий)

Наименование разделов и тем дисциплины	Всего (часы)	в том числе			
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем), часы из них			Самостоятельная работа обучающегося, часы
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа (практические занятия/лабораторные работы), часы	Всего	
	0 Ф 0	0 Ф 0	0 Ф 0	0 Ф 0	0 Ф 0
Французская школа живописи	41		33	33	8
Французская школа театра и кино	41		33	33	8
Современное французское общество: социальный, культурный, гендерный аспекты	41		33	33	8
Современное французское общество. От поколения к поколению. Поколение молодых	43		33	33	10
Окружающая среда. Реальность и миф в защите окружающей среды во Франции	46		36	36	10
Аттестация	72				
КСР	4				4
Итого	288	0	168	172	44

Содержание разделов и тем дисциплины

1. Французская школа живописи
2. Французская школа театра и кино
3. Современное французское общество: социальный, культурный, гендерный аспекты
4. Современное французское общество. От поколения к поколению. Поколение молодых
5. Окружающая среда. Реальность и миф в защите окружающей среды во Франции

Практические занятия /лабораторные работы организуются, в том числе, в форме практической подготовки, которая предусматривает участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

На проведение практических занятий / лабораторных работ в форме практической подготовки отводится: очная форма обучения - 112 ч.

4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа обучающихся включает в себя подготовку к контрольным вопросам и заданиям для текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины приведенным в п. 5.

Цель самостоятельной работы – подготовка современного компетентного специалиста и формирование способностей и навыков к непрерывному самообразованию и профессиональному совершенствованию.

Самостоятельная работа является наиболее деятельным и творческим процессом, который выполняет ряд дидактических функций: способствует формированию диалектического мышления, вырабатывает высокую культуру умственного труда, совершенствует способы организации познавательной деятельности, воспитывает ответственность, целеустремленность, систематичность и последовательность в работе студентов, развивает у них бережное отношение к своему времени, способность доводить до конца начатое дело.

Студентам следует в начале курса обучения ознакомиться с тем, какими навыками,

знаниями и умениями после его прохождения они должны владеть, так как это позволит скоординировать свою аудиторную и самостоятельную работу и вовремя получить необходимую помощь преподавателя по корректировке своих слабых сторон. Во внеаудиторное время студенту рекомендуется уделять больше времени работе над французским произношением (слушая и воспроизводя содержание с аудиовизуальных носителей информации), запоминанием словарного запаса по лексико-грамматическим аспектам (обращаясь к пройденному материалу занятия), чтению и переводу текстов (используя лексикографические справочники), а также выполнению тренировочных и контрольных упражнений. Обучающемуся нужно стараться запоминать незнакомые слова с несколькими значениями, учитывая следующие моменты: выписывать слова из источников информации (учебных и лексикографических) со всеми основными формами и заучивать их наизусть. При изучении синтаксических структур обращать внимание на порядок слов в предложениях, вычленять визуально и на слух сочинительные, подчинительные союзы, определяя типы предложений для правильного употребления их в речи. Для подготовки всех видов работ необходимо осуществлять поиск необходимой информации, используя ресурсы Интернета, которые будут рекомендоваться преподавателями, ведущими аспекты данной дисциплины. При подготовке к контрольным заданиям и тестам следует повторить предлагаемый для оценки знаний материал.

Изучение тем самостоятельной подготовки по учебно-тематическому плану

Особое место отводится самостоятельной проработке студентами отдельных разделов и тем по изучаемой дисциплине. Такой подход вырабатывает у студентов инициативу, стремление к увеличению объема знаний, выработке умений и навыков всестороннего овладения способами и приемами профессиональной деятельности.

Изучение вопросов очередной темы требует глубокого усвоения теоретических основ, раскрытия проблемных аспектов темы и анализа фактического материала.

Работа над основной и дополнительной литературой

Студент должен уметь самостоятельно подбирать необходимую для учебной и научной работы литературу. При этом следует обращаться к предметным каталогам и библиографическим справочникам, которые имеются в библиотеках.

Для аккумуляции информации по изучаемым темам рекомендуется формировать личный архив, а также каталог используемых источников. При этом если уже на первых курсах обучения студент определяет для себя наиболее интересные сферы для изучения, то подобная работа будет весьма продуктивной с точки зрения формирования библиографии для последующего написания дипломного проекта на выпускном курсе.

Самоподготовка к практическим занятиям

При подготовке к практическому занятию необходимо помнить, что данная дисциплина тесно связана с ранее изучаемыми дисциплинами.

На практических занятиях студент должен уметь последовательно излагать свои мысли и аргументировано их отстаивать.

Для достижения этой цели необходимо:

- 1) ознакомиться с соответствующей темой программы изучаемой дисциплины;
- 2) изучить рекомендованную учебно-методическим комплексом литературу по данной

теме;

- 3) составить тематический глоссарий;
- 4) выполнить требуемые практические задания и упражнения, обеспечивающие

закрепление и углубление знаний, полученных на занятиях и в результате самостоятельной работы с литературой.

Изучение вопросов очередной темы требует раскрытия сущности основных положений, проблемных аспектов темы и анализа фактического материала.

При презентации материала на практическом занятии можно воспользоваться следующим алгоритмом изложения темы: определение и характеристика основных

категорий, эволюция предмета исследования, оценка его современного состояния, существующие проблемы, перспективы развития. Весьма презентабельным вариантом выступления следует считать его подготовку в среде Power Point, что существенно повышает степень визуализации, а, следовательно, доступности, понятности материала и заинтересованности аудитории к результатам работы студента.

Самостоятельная работа студента при подготовке к экзамену.

Контроль выступает формой обратной связи и предусматривает оценку успеваемости студентов и разработку мер по дальнейшему повышению качества подготовки современных специалистов.

Промежуточной формой контроля успеваемости студентов по учебной дисциплине «Практикум устной и письменной речи на втором иностранном языке (французском)» является экзамен в 7 и 8 семестрах, на которых студент выполняет реферирование одной из предложенных публицистических статей, а также раскрывает одну из предложенных ему тем, фигурирующих в перечне тем к экзамену, в форме монолога.

При подготовке к монологу студенту следует рассмотреть все пройденные лексические и грамматические единицы и включить их в свою работу; перечитать пройденные тексты из учебника на данные темы и на их основе составить план написания монолога по соответствующим темам.

В начале семестра рекомендуется внимательно изучить перечень вопросов к экзамену по данной дисциплине, а также использовать в процессе обучения программу, другие методические материалы, разработанные кафедрой по данной дисциплине. Это позволит в процессе изучения тем сформировать более правильное и обобщенное видение студентом существа того или иного вопроса за счет:

- а) уточняющих вопросов преподавателю;

б) самостоятельного уточнения вопросов на смежных дисциплинах; в) углубленного изучения вопросов темы по учебным пособиям.

После изучения соответствующей тематики рекомендуется проверить наличие и формулировку вопроса по этой теме в перечне вопросов к экзамену, а также попытаться изложить ответ на этот вопрос. Если возникают сложности при раскрытии материала, следует вновь обратиться к материалам практических занятий, а также проконсультироваться с преподавателем.

Подготовка реферирования публицистической статьи

Реферирование является важным компонентом экзаменационного задания благодаря возможности комплексного тестирования целого спектра навыков и умений, приобретенных студентами в процессе обучения иностранному языку.

Реферирование является одним из комплексных умений, предполагающим наличие высокого уровня умения аналитического чтения с извлечением основных положений и полного понимания прочитанного текста, а также умений монологической речи, позволяющих построить связное логичное высказывание, адекватно отражающее смысл прочитанного текста. В самом общем виде при реферировании перед обучаемыми стоят две задачи - чтение с глубоким и полным пониманием текста и передача содержания адекватными языковыми средствами в соответствии с правилами, предъявляемыми к этому виду речевой деятельности на иностранном языке.

Структура реферирования должна включать в себя в основном три части: 1) введение, в котором даётся название статьи и источник, а также сообщается имя автора; 2) основную часть, в которой изложены (с помощью специальных речевых формул) основные положения первичного текста (статьи); 3) заключения (выводов). Все части реферирования должны быть изложены в строгой логической последовательности и взаимосвязи.

При оценке реферирования учитывается понимание содержания прочитанной статьи, умение анализировать, логичность построения своего текста, правильность выводов, а также адекватность лексического и грамматического оформления собственного текста. Одновременно отмечаются положительные стороны и недостатки, а в случае необходимости

указываются моменты, подлежащие доработке.

Типовые фразы для реферирования

Enchaînement des arguments

- (Tout/et) d'abord, en premier lieu, premièrement, deuxièmement..., certes, au premier abord
- En second lieu, et, en outre, de plus, de surcroît, par ailleurs, ensuite, (mais) encore, aussi, surtout, non seulement, d'autant que, de même, maintenant, à présent
- En dernier lieu, enfin, finalement, pour finir
- Donc, ainsi, bref, en tous cas, de toute façon, pour toutes ces raisons, voilà pourquoi

Phrase binaire

- D'une/d'autre part, d'un/d'un autre côté, d'aucuns/d'autres, autant/autant

Introduire un exemple

- Notamment, en particulier, particulièrement, ainsi, par exemple, voici..., selon l'expression de..., je m'explique, pour clarifier, pour exemplifier, concrètement, en pratique

Opposition

- Quel que, quelque que, tandis que, alors que, au lieu que/de
- Mais, or
- Pourtant, cependant, nonobstant, néanmoins, toutefois
- Au contraire, en revanche, à l'inverse, à tout le moins

Restriction

- Malgré, sans doute, en dépit de, bien que, quoi que, hormis, sauf
- Il n'empêche que, il n'en reste pas moins que, on n'oubliera pas que

Cause

- Parce que (simple explication), puisque (démontre), ";" c'est que (insistance), non que..., mais parce que (cause niée puis cause authentifiée)
- Car (affirme catégoriquement), ". "En effet (prouve) ", "
- Étant donné que, dans la mesure où
- Grâce à, sous l'effet de, à force de, sous prétexte que/de, en raison de, faute de, à défaut de

Conséquence

- Si bien que, de sorte que, au point que, à ce point que, si/tant/tel... que, tellement
- Donc, ainsi, c'est ainsi que, c'est pourquoi, par suite, par conséquent, en conséquence, on en déduit, par déduction
- D'où, de ce fait, de là, dès lors

Accentuation

- Il est important, il importe, il est nécessaire, il faut, on doit, on aura intérêt

Изучение сайтов по темам дисциплины в сети Интернет

Ресурсы Интернет являются одним из альтернативных источников быстрого поиска требуемой информации. Их использование возможно для получения основных и дополнительных сведений по изучаемым материалам.

5. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)

5.1 Типовые задания, необходимые для оценки результатов обучения при проведении текущего контроля успеваемости с указанием критериев их оценивания:

5.1.1 Типовые задания (оценочное средство - Собеседование) для оценки сформированности компетенции УК-4:

1. Quelle période de l'histoire du théâtre russe ce texte embrasse-t-il ?
2. Qui sont Fiodor Volkov et Mikhaïl Chtchepkine ?
3. Comment dire en français Недоросль, Горе от ума ?
4. Citez les noms des premiers dramaturges russes.

1. Quelles oeuvres de Pouchkine et de Lermontov écrites pour le théâtre ont été mises en musique ?

Критерии оценивания (оценочное средство - Собеседование)

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	Тема раскрыта полностью, содержание соответствует теме, работа правильно структурирована, отличается логикой изложения и аргументированностью; использованная лексика и грамматические конструкции соответствуют высокому уровню сложности задания.
отлично	Тема раскрыта полностью, содержание соответствует теме, работа правильно структурирована, отличается логикой изложения и аргументированностью;

Оценка	Критерии оценивания
	использованная лексика и грамматические конструкции соответствуют высокому уровню сложности задания.
очень хорошо	Тема раскрыта достаточно полно, содержание соответствует теме, работа правильно структурирована, отличается логикой изложения и аргументированностью; использованная лексика и грамматические конструкции соответствуют высокому уровню сложности задания, однако имеются лексические и/или грамматические ошибки, не влияющие понимание содержания.
хорошо	Тема раскрыта достаточно полно, содержание соответствует теме, работа правильно структурирована, отличается логикой изложения и аргументированностью; использованная лексика и грамматические конструкции соответствуют высокому уровню сложности задания, однако имеются лексические и/или грамматические ошибки, не влияющие понимание содержания.
удовлетворительно	Тема раскрыта не полностью, содержание в целом соответствует теме, структура сообщения и логика изложения в целом выдержаны, но имеются неточности; лексический запас ограничен, имеются грамматические и лексические ошибки.
неудовлетворительно	Тема не раскрыта, структура сообщения и логика изложения нарушены, лексический запас ограничен, имеются грубые грамматические и лексические ошибки.
плохо	К заданию не приступил

5.1.2 Типовые задания (оценочное средство - Тест) для оценки сформированности компетенции ОПК-3:

Choisissez la bonne variante de transformation du discours direct en discours indirect:

1. Nous leur avons demandé : « Quand êtes-vous arrivés ? »
 1. Nous leur avons demandé quand il était arrivé.
 2. Nous leur avons demandé quand ils étaient arrivés.
 3. Nous leur avons demandé quand ils sont arrivés.
 4. Nous leur avons demandé quans il est arrivé.

1. Nous leur avons demandé : « Quand arrive votre train ? »
 1. Nous leur avons demandé quand arrivait leur train.
 2. Nous leur avons demandé quand arrive leur train.
 3. Nous leur avons demandé quand est arrivé leur train.

4. Nous leur avons demandé leur train est arrivé.

1. Je leur ai demandé : « Où allez-vous ? »

1. Je leur ai demandé où alliez vous.
2. Je leur ai demandé où ils allaient.
3. Je leur ai demandé où ils sont allés.
4. Je leur ai demandé où ils allaient-ils.

1. Je leur ai demandé : « Où vont ces enfants ? »

1. Je leur ai demandé où ces enfants allaient.
2. Je leur ai demandé où allaient ces enfants.
3. Je leur ai demandé où ces enfants sont allés.
4. Je leur ai demandé où ces enfants vont.

1. Il demanda au professeur : « Comment s'écrit ce mot ? »

1. Il demanda au professeur comment ce mot s'écrit.
2. Il demanda au professeur comment ce mot s'écrivait.
3. Il demanda au professeur comment ce mot s'écrivit.
4. Il demanda au professeur comment ce mot s'est écrit.

Критерии оценивания (оценочное средство - Тест)

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	Количество ошибок – 0
отлично	Количество ошибок – 1-2
очень хорошо	Количество ошибок – 3-4
хорошо	Количество ошибок – 5-6
удовлетворительно	Количество ошибок – 7-8
неудовлетворительно	Количество ошибок – 9-10
плохо	Количество ошибок – более 10

5.1.3 Типовые задания (оценочное средство - Практическое задание) для оценки сформированности компетенции ПКД-6:

Lisez le texte ci-après, formulez sa thèse, relevez les arguments de l'auteur, définissez la synthèse.

La peur du nombre

Les pays développés ont, ces trente dernières années, connu une faible croissance démographique et une forte croissance économique. Beaucoup de gens en déduisent qu'il y a là une relation de cause à effet. La Conférence du Caire, tenue en septembre 1994, aboutit à une résolution qui fait le même raisonnement : limitons les naissances pour obtenir le développement.

Pour ma part, je soutiens l'argument contraire. C'est le développement qui entraîne une baisse de la fécondité. On n'a jamais pu établir comment un contrôle a priori de la démographie pouvait entraîner un développement économique.

En revanche, les mécanismes par lesquels le développement détermine une baisse de la fécondité sont connus et se vérifient au niveau individuel. Le développement entraîne une scolarisation plus longue et un plus fort coût des enfants, donc on en fait moins. Il donne aussi aux parents la possibilité d'investir dans la réussite sociale. En France, la mobilité sociale a été une des causes importantes de la baisse de la fécondité au XIX^e siècle [...]. Ou bien encore ; on agissait ainsi pour donner la meilleure éducation possible à l'enfant unique. C'est ce qui est en train de se produire en Chine par exemple.

En revanche, dans les pays où la mobilité ascendante est improbable, l'intérêt d'avoir peu d'enfants est beaucoup moins claire. Dans la plupart des sociétés rurales, les enfants nombreux multiplient les chances de réussite, et apportent en tout cas une aide à la famille car ils représentent une force de travail quand la scolarité est peu développée.

A supposer qu'on trouve de l'argent, il ne suffit pas de construire des écoles dans les pays du Sud pour obtenir des résultats. Les parents n'acceptent cette contrainte de l'école que si elle ouvre des perspectives de promotion. Pour accepter cette éducation de masse, il faut des motifs très puissants, religieux ou économiques. C'est sans doute le développement qui conduit à une démarche d'éducation, plus que l'enverse. Et il y a un rapport direct entre l'éducation, en particulier celle des femmes, et la fécondité. C'est ainsi que le développement entraîne une baisse de la fécondité.

Hervé Le Bras, Sciences Humaines, № 50

Критерии оценивания (оценочное средство - Практическое задание)

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	Тема раскрыта полностью, содержание соответствует теме, работа правильно структурирована, отличается логикой изложения и аргументированностью; использованная лексика и грамматические конструкции соответствуют высокому уровню сложности задания.
отлично	Тема раскрыта полностью, содержание соответствует теме, работа правильно структурирована, отличается логикой изложения и аргументированностью; использованная лексика и грамматические конструкции соответствуют высокому уровню сложности задания.
очень хорошо	Тема раскрыта достаточно полно, содержание соответствует теме, работа правильно структурирована, отличается логикой изложения и

Оценка	Критерии оценивания
	аргументированностью; использованная лексика и грамматические конструкции соответствуют высокому уровню сложности задания, однако имеются лексические и/или грамматические ошибки, не влияющие понимание содержания.
хорошо	Тема раскрыта достаточно полно, содержание соответствует теме, работа правильно структурирована, отличается логикой изложения и аргументированностью; использованная лексика и грамматические конструкции соответствуют высокому уровню сложности задания, однако имеются лексические и/или грамматические ошибки, не влияющие понимание содержания.
удовлетворительно	Тема раскрыта не полностью, содержание в целом соответствует теме, структура сообщения и логика изложения в целом выдержаны, но имеются неточности; лексический запас ограничен, имеются грамматические и лексические ошибки.
неудовлетворительно	Тема не раскрыта, структура сообщения и логика изложения нарушены, лексический запас ограничен, имеются грубые грамматические и лексические ошибки.
плохо	Не приступил к заданию

5.2. Описание шкал оценивания результатов обучения по дисциплине при промежуточной аттестации

Шкала оценивания сформированности компетенций

Уровень сформированности компетенций (индикатора достижения компетенций)	плохо	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	очень хорошо	отлично	превосходно
	не зачтено			зачтено			
<u>Знания</u>	Отсутствие знаний теоретического материала. Невозможность оценить полноту знаний вследствие отказа обучающегося от ответа	Уровень знаний ниже минимальных требований. Имели место грубые ошибки	Минимально допустимый уровень знаний. Допущено много негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько несущественных ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Ошибок нет.	Уровень знаний в объеме, превышающем программу подготовки.
<u>Умения</u>	Отсутствие минимальных	При решении стандартных	Продемонстрированы	Продемонстрированы	Продемонстрированы	Продемонстрированы	Продемонстрированы все

	умений. Невозможность оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа	задач не продемонстрированы основные умения. Имели место грубые ошибки	основные умения. Решены типовые задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, но не в полном объеме	все основные умения. Решены все основные задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами	все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами	все основные умения. Решены все основные задачи с отдельными и несущественными недочетами, выполнены все задания в полном объеме	основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания, в полном объеме без недочетов
<u>Навыки</u>	Отсутствие базовых навыков. Невозможность оценить наличие навыков вследствие отказа обучающегося от ответа	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки. Имели место грубые ошибки	Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторым и недочетами	Продемонстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторым и недочетами	Продемонстрированы базовые навыки при решении стандартных задач без ошибок и недочетов	Продемонстрированы навыки при решении нестандартных задач без ошибок и недочетов	Продемонстрирован творческий подход к решению нестандартных задач

Шкала оценивания при промежуточной аттестации

Оценка		Уровень подготовки
зачтено	превосходно	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «превосходно», продемонстрированы знания, умения, владения по соответствующим компетенциям на уровне выше предусмотренного программой
	отлично	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «отлично».
	очень хорошо	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «очень хорошо»
	хорошо	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «хорошо».
	удовлетворительно	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «удовлетворительно», при этом хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «удовлетворительно»
не зачтено	неудовлетворительно	Хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «неудовлетворительно».
	плохо	Хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «плохо»

5.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения на промежуточной аттестации с указанием критериев их оценивания:

5.3.1 Типовые задания (оценочное средство - Контрольные вопросы) для оценки сформированности компетенции УК-4

1. La place de la France dans l’histoire des beaux arts.
2. Le rôle des impressionnistes français dans l’évolution des beaux arts.
3. Les villes françaises marquées par les impressionnistes français.
4. Un des peintres français et son oeuvre.
5. Rôle du metteur en scène au théâtre.
6. Spectacle comme synthèse du travail de plusieurs spécialistes au théâtre.
7. Le rôle du cinéma dans la vie de la société
8. Le cinéma et la télévision. La différence entre ces deux phénomènes
9. Les problèmes du cinéma européen et du cinéma français en particulier.
10. Les tendances dans le cinéma actuel en Russie

Критерии оценивания (оценочное средство - Контрольные вопросы)

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	Тема раскрыта полностью, содержание соответствует теме, работа правильно структурирована, отличается логикой изложения и аргументированностью; использованная лексика и грамматические конструкции соответствуют высокому уровню сложности задания. Языковые и речевые средства достаточно разнообразны, речь беглая, речевые и грамматические ошибки отсутствуют.
отлично	Тема раскрыта полностью, содержание соответствует теме, работа правильно структурирована, отличается логикой изложения и аргументированностью; использованная лексика и грамматические конструкции соответствуют высокому уровню сложности задания
очень хорошо	Тема раскрыта достаточно полно, содержание соответствует теме, работа правильно структурирована, отличается логикой изложения и аргументированностью; использованная лексика и грамматические конструкции соответствуют заявленному уровню сложности задания, имеющиеся незначительные лексические и/или грамматические ошибки не

Оценка	Критерии оценивания
	влияют на понимание содержания
хорошо	Тема раскрыта достаточно полно, содержание соответствует теме, работа правильно структурирована, отличается логикой изложения и аргументированностью; использованная лексика и грамматические конструкции соответствуют высокому уровню сложности задания, однако имеются лексические и/или грамматические ошибки, не влияющие на понимание содержания.
удовлетворительно	Тема раскрыта не полностью, содержание в целом соответствует теме, структура сообщения и логика изложения в целом выдержаны, но имеются неточности; лексический запас ограничен, имеются грамматические и лексические ошибки.
неудовлетворительно	Тема не раскрыта, структура сообщения и логика изложения нарушены, лексический запас ограничен, имеются грубые грамматические и лексические ошибки.
плохо	Задание не выполнено полностью/студент отказался от выполнения задания

5.3.2 Типовые задания (оценочное средство - Практическое задание) для оценки сформированности компетенции ОПК-3

Выполните реферирование текста.

Homme-chien : la difficile cohabitation

5 millions de chiens résident dans des villes de plus de 20000 habitants. Un phénomène d'« urbanimalisation ».

Contrairement au chat, c'est le chien qui suscite le plus de critiques : déjections, aboiements. Les campagnes de publicité en faveur de la propreté ont permis une prise de conscience. Car si le chien ne doit pas « faire n'importe où », il faut pourtant bien qu'il fasse quelque part. Apprenez donc à votre chiot, dès son plus jeune âge, à s'accroupir dans le caniveau, en tirant sur sa laisse au *moment* opportun.

À VOS SACS-POUBELLES !

Mais en ville, les caniveaux sont bien souvent inaccessibles. L'automobiliste laisse rarement la place suffisante entre les roues de sa voiture et le trottoir ! De plus, descendre sur la chaussée n'est pas sans risque, aussi bien pour le maître que pour l'animal. Alors que faire ? À Tokyo comme à New York, les propriétaires de chiens se promènent avec une petite pelle

à manche télescopique munie d'un sac. À Bonn, des distributeurs automatiques délivrent des pochettes en carton jetables. Même si, en France, l'usage de la poubelle n'est pas un réflexe spontané, il suffirait de se munir d'un des sacs en plastique donné par les commerçants et de s'en servir comme d'un gant. Il ne reste plus qu'à jeter le tout dans la poubelle la plus proche... sans se salir les mains.

Verbaliser les maîtres de chiens pollueurs? Les amendes peuvent atteindre 92 €, mais la répression, très rare, n'apporte guère de solutions efficaces. L'Afirac *, avec son « Club des villes » (une quinzaine de grandes villes françaises y sont représentées), a pour objectif d'améliorer le confort de tous. Grenoble est actuellement la première cité de France en matière d'équipements canins. Elle compte près de 100 espaces sanitaires réservés aux chiens, ainsi que de vastes zones d'ébats clôturées, implantées dans les parcs et jardins publics où les animaux peuvent gambader.

De toute évidence, les petits chiens s'adaptent mieux à la vie citadine : transports en commun, magasins ou restaurants. Ainsi, à Paris, les animaux enfermés dans un sac peuvent voyager gratuitement dans le bus ou le métro. Seuls les chiens-guides d'aveugles sont acceptés sans condition de taille. Dans le RER, la réglementation est plus souple, et, pourvu qu'ils soient tenus en laisse, les chiens sont admis durant les heures creuses.

STOP ! ACCÈS INTERDIT

À Lyon, en période de chasse, les grands chiens sont tolérés sur certaines lignes d'autobus, à condition de porter une muselière et de voyager près du chauffeur. À Marseille, les petits chiens peuvent voyager dans les bus s'ils sont tenus en laisse.

La SNCF, plus tolérante, est aussi plus mercantile. Les chiens et les chats enfermés dans un sac paient un forfait de 4 €, quelle que soit la distance parcourue. Les autres sont autorisés en laisse et muselés mais doivent acquitter le prix d'un billet demi-tarif de seconde classe. Ils ont accès au compartiment si aucun voyageur ne s'y oppose.

Enfin, le taxi. Seul le chauffeur peut autoriser votre chien à monter dans son véhicule moyennant ou non un supplément. Un conseil : réservez votre taxi par téléphone en précisant que vous êtes accompagné d'un animal. Il existe également des taxis animaliers qui prennent en charge votre compagnon et le conduisent chez le vétérinaire ou le toiletteur. Renseignez-vous auprès de votre mairie.

Vous ne pouvez pas entrer partout avec votre chien : magasins d'alimentation, supermarchés, commerces de quartiers sont obligés d'appliquer la loi et d'apposer sur leur porte une pancarte interdisant l'accès aux animaux. Quelques magasins aménagent des systèmes d'attache.

Pour les lieux publics, type mairie, poste, restaurant, il n'existe pas de texte aussi général. Chaque chef d'établissement est donc libre de décider lui-même s'il souhaite ou non laisser entrer les animaux.

5.3.3 Типовые задания (оценочное средство - Практическое задание) для оценки сформированности компетенции ПКД-6

Tout en lisant le texte, préparez-vous à dire en quoi consistent les innovations théâtrales de ce dramaturge illustre.

Гений по имени Шекспир

Если попробовать создать карту Земли, только не политическую и не физическую, а театральную, то одной из главных исторических столиц на ней следовало бы обозначить маленький английский город Стратфорд-он-Эйвон: здесь в 1564 году родился, и в 1616 году умер Вильям Шекспир.

Этот гениальный человек совмещал в себе величайшего драматурга, поэта, актёра и организатора театрального дела. Он стал создателем и одним из владельцев театра “Глобус” в

Лондоне. Здание Глобуса” с его необычной архитектурой стало знаменитым на весь мир благодаря Шекспиру: здесь рождались его великие трагедии и комедии.

Оно выглядело так. Ровная плоская площадка, обнесённая довольно высокими стенами, представляла собой и пол здания, и сцену. На внутренней стороне стен находились ложи для зрителей. Некоторые богатые зрители имели право сидеть по краям самой сцены. Крыши не было, поэтому спектакли шли при дневном свете. Декораций тоже не существовало. Их заменяли таблички с надписями – они устанавливались на деревянных подставках и легко переносились с места на место. Надписи гласили: “ лес ”, “ поле ”, “ дворец ”, “ берег моря ”... Своей фантазией зрители восполняли отсутствие декораций.

“ Глобус ” не дожил до нашего времени. Недавно в Англии решили восстановить легендарное здание. Немало пришлось потрудиться архитекторам, приглашённым из разных стран, и режиссёру Уонамейкеру, чтобы точно установить первоначальный вид и размеры театра и создать проект его перестройки. В новом “ Глобусе ” всё как при Шекспире: ни декораций, ни отопления, ни электрического освещения – только солнечный свет, свободно проникающий сверху, а по вечерам – свечи.

Шекспир написал без малого сорок трагедий, комедий, исторических пьес. Они навсегда остались богатством и гордостью мировой культуры. Самые знаменитые из них
- *Ромео и Джульетта* (1595), *Гамлет* (1601), *Отелло* (1604), *Король Лир* (1605),
Макбет (1606).

В этих и других пьесах Шекспир воспользовался лучшими достижениями и чертами античного, то есть древнегреческого и древнеримского театра: показал на сцене большие чувства, сильные человеческие страсти. А великое сценическое открытие самого Шекспира состояло в том, что он первым показал на подмостках театра не только страсти, но и характеры действующих лиц. У него чувства героя всегда сочетаются с чертами его характера. Гамлет, например, способен на смелые и благородные поступки, но долго колеблется. Отелло, наоборот, слишком торопится поверить в виновность своей жены Дездемоны. Король Лир поддается необузданному гневу и перестаёт понимать, которая из дочерей ему действительно предана: на него нападает душевная слепота. Макбет становится жертвой своего честолюбия. А мужественного полководца Кориолана губят его гордыня и презрение к народу.

Шекспир первым вывел на сцену реальные эпизоды истории человечества и осветил важную роль народа на исторических поворотах.

Величайшие актёры и режиссёры мира прославились постановками шекспировских пьес, в ролях шекспировских героев.

По кн. : Ю. Алянский. Азбука театра

Cherchez la traduction des mots suivants :

Площадка, ложа, подмостки, надпись, достижение.

Le texte comporte beaucoup d'adjectifs à valeur appréciative. Ne les répétez pas. En voici une liste qui vous permettra de soigner votre style :

extraordinaire marquant parfait

illustre considérable significatif

glorieux merveilleux légendaire

miraculeux excellent immortel

Dites en quoi Shakespeare a fait progresser l'art théâtral.

Quel public venait au théâtre ? A qui les pièces de Shakespeare étaient-elles adressées ?

Pour bien ressentir l'atmosphère des représentations de cette époque, lisez ce qu'en a dit Gaston Baty (acteur et metteur en scène français célèbre) et dites pourquoi les pièces de Shakespeare ensorcelaient tout le monde.

Le drapeau hissé annonce que l'heure approche, le public afflue. Aux galeries, élégants, dames et riches bourgeois, assis sur les escabeaux à trois pieds, dominant la cohue du parterre où grouillent debout des "puants". Les valets de théâtre crient le vin et la bière, les pommes et les noix qui serviront tout à l'heure de projectiles. A la troisième sonnerie des trompettes le prologueur long-vêtu paraît au fond de la scène. Il faut imaginer le rythme très rapide du jeu, les danses ; la figuration souvent nombreuse ; les fanfares ; les chansons accompagnées sur le luth ou la viole. Le public se passionne ; encourage les acteurs, interpelle le héros, dialogue avec le clown. Au creuset du drame se fondent ignorants et lettrés, simples et raffinés, le populaire et l'aristocratique. Ils rient à gorge déployée, se meurtrissent les poings à applaudir, ou, s'ils s'ennuient, s'égosillent à déchaîner Monsieur Miaou, terreur des auteurs médiocres...

Répondez aux questions :

-Pendant la première période de son oeuvre dramatique gigantesque Shakespeare, a écrit des drames historiques. Lesquels avez-vous lus ? vus ?

-De ses tragédies célèbres, laquelle préférez-vous ? Pourquoi restent-elles d'actualité aujourd'hui ?

-Qu'est-ce qui unit les pièces *Beaucoup de bruit pour rien*, *Songes d'une nuit d'été*, *La mégère apprivoisée*, *Les joyeuses commères de Windsor* ?

-“ La tâche de Shakespeare n'était pas de produire un être qui soit psychologiquement justifiable ou logique, mais un être qui susciterait l'affection, l'étonnement, les larmes de ses spectateurs ” (J. D. Wilson, Cambridge). *Quel personnage de Shakespeare incarne le mieux cette idée ?*

Faites un compte-rendu du texte "Гений по имени Шекспир" en français

Критерии оценивания (оценочное средство - Практическое задание)

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	Количество ошибок – 0

Оценка	Критерии оценивания
отлично	Количество ошибок – 1-2
очень хорошо	Количество ошибок – 3-4
хорошо	Количество ошибок – 5-6
удовлетворительно	Количество ошибок – 7-8
неудовлетворительно	Количество ошибок – 9-10
плохо	Количество ошибок – более 10

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

Основная литература:

1. Дашкова С. Ю. Французский язык : практикум. Ч. 2. Второй иностранный язык / Дашкова С. Ю. - Кемерово : КемГУ, 2022. - 175 с. - Книга из коллекции КемГУ - Языкознание и литературоведение. - ISBN 978-5-8353-2909-0., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=803329&idb=0>.
2. Дашкова С. Ю. Французский язык : практикум / Дашкова С. Ю. - Кемерово : КемГУ, 2020. - 168 с. - Книга из коллекции КемГУ - Языкознание и литературоведение. - ISBN 978-5-8353-2712-6., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=803341&idb=0>.

Дополнительная литература:

1. Фефелова Е. С. Практический курс второго иностранного языка (французский язык) в 2 ч. Ч. 2 : учеб. пособие. Ч. 2. Практический курс второго иностранного языка (французский язык) в 2 ч. Ч. 2 : учебное пособие / Фефелова Е. С. - Новосибирск : НГТУ, 2017. - 104 с. - Утверждено Редакционно-издательским советом университета в качестве учебного пособия. - Библиогр.: доступна в карточке книги, на сайте ЭБС Лань. - Книга из коллекции НГТУ - Языкознание и литературоведение. - ISBN 978-5-7782-3391-1., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=721049&idb=0>.

Программное обеспечение и Интернет-ресурсы (в соответствии с содержанием дисциплины):

MS Microsoft Office Word 2007

MS Microsoft Office PowerPoint 2007

www.tv5monde.org Сайт телевизионного французского канала

www.edufle.net Сайт для изучающих французский язык

www.fdlm.com Сайт французского журнала « Французский в мире»
www.leplaisirdapprendre.com Сайт для изучающих французский язык
www.contrepoints.org www.lesechos.fr www.lemonde.fr
www.lefigaro.fr Сайты новостных периодических изданий
www.parizigzag.fr Сайт о достопримечательностях Парижа

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных образовательной программой, оснащены мультимедийным оборудованием (проектор, экран), техническими средствами обучения, компьютерами.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки/специальности 45.03.02 - Лингвистика.

Автор(ы): Киселева Ирина Николаевна.

Рецензент(ы): Малышева Татьяна Сергеевна, кандидат педагогических наук.

Заведующий кафедрой: Воскресенская Наталья Александровна, кандидат филологических наук.

Программа одобрена на заседании методической комиссии от 12.01.2024, протокол № 12.